

Notre site internet
www.theatrewallon.be

bpost
PB-PP
BELGIE(N) - BELGIQUE
P205040



BULLETIN WALLON

92ème ANNEE

PERIODIQUE MENSUEL D'INFORMATIONS

Prix du numéro : 1,50 €

N° 371 Mâs 2020



Pas de parution
En juin et juillet



Expéditeur : Sabine Stasse - Rue d'Ougrée, 198 - B 4031 Angleur

Tél.: 04/342.99.28 ou par courriel : sabtheatre@tutanota.com

Lisse dè contenou

Biographie de Nicolas Defrêcheux	3
Histoire du théâtre wallon du premier théâtre du Trianon	4-5
21ème festival Marcelle Martin— Blague	6
Promotion de la langue wallone	7
Agenda des spectacles	8–10
Affiche spectacle	10
Affiches spectacles	11– 12
Table de conversation en wallon	13
Èco 'ne fèye po n' nin l' roûvî ...	14–15
Agenda spectacles marionnettes	16 –17
Recette	18
Divers	19–20

Vous avez des activités en wallon prévues dans les mois à venir, vous voulez publier un article, vous avez des idées d'amélioration pour le bulletin wallon, ...

Vous pouvez me contacter : le soir et le week-end : 0498/71.67.09

Par mail, 7 jours sur 7, 24h sur 24 : bulletinwallon@outlook.be

Au plaisir de vous lire,

Thierry

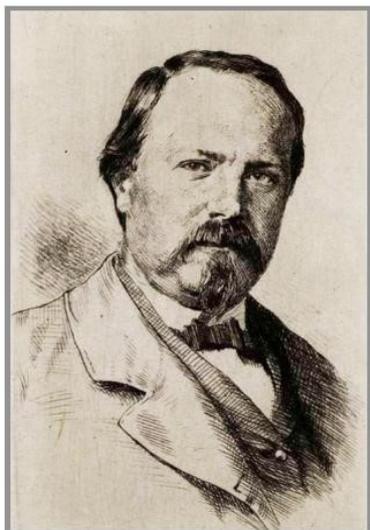


Le site web de la Fédération Culturelle Wallonne de Liège
www.theatrewallon.be

Personne ressource :
Francis Roelandt Rue Joseph Wauters 8 à 4520 Wanze
info@theatrewallon.be

Tél: 085 25 25 02 - GSM: 0479 80 76 26

Nicolas Defrêcheux



Né	Le 10 février 1825 à Liège
Décédé	26 décembre 1874 (à 49 ans) à Liège
Activité principale	Écrivain, poète, chanteur.
distinctions	Membre de la Société de la langue et de littérature wallonne

Biographie

Élève doué, Defrêcheux entame des études au collège Saint-Quirin de Huy, avant de poursuivre à Liège et à Visé. Attiré par l'Université, il doit quitter des études d'ingénieur des mines pour subvenir aux besoins de sa famille, suite au décès de son père. Il exerce alors plusieurs métiers, dont celui d'employé aux établissements de la Société des Mines et Fonderies de Zinc de la Vieille-Montagne. Après son mariage, en 1851, il travaille dans la boulangerie de sa belle-famille.

En 1854, Nicolas Defrêcheux propose la publication d'un texte en wallon au *Journal de Liège* : *Lèyîz-m' plorer*, qui paraît le 23 juin, devient d'emblée un succès populaire. Ce texte raconte le désespoir d'un homme face à la mort de celle qu'il aimait. La chanson, rapidement mise en musique, est éditée à des tirages exceptionnels pour l'époque. Elle bouleverse le peuple et renouvelle soudainement la littérature wallonne, qui n'était encore le plus souvent une littérature circonstancielle. Elle devient un classique de la littérature wallonne et connaîtra plusieurs rééditions.

En 1856, Defrêcheux s'inscrit au concours de la Société philanthropique des Vrais Liégeois, à l'occasion du 25^e anniversaire de règne de Léopold I^{er}. Il y propose *L'avez-v' vèyou passer ?*, un cràmignon dont l'écriture et le vocabulaire sont de grande qualité.

En 1860, il devient secrétaire du Recteur de l'université de Liège puis obtient le poste d'appareilleur de la Faculté de Médecine. Il continue à composer et collabore aux Almanachs de Mathieu Laensbergh, dont il signe les parties wallonnes de 1857 à 1874. Il participe également au Dictionnaire des spots et proverbes de Joseph Dejardin.

C'est son succès qui encourage la création d'une Société littéraire entièrement dédiée à la cause littéraire wallonne : la Société liégeoise de littérature wallonne, qui deviendra plus tard Société de langue et de littérature wallonnes.

En 1861, son poème *Mès deûs lingadjes* traite du rapport complexe entre la langue française et la langue wallonne au cœur de la société liégeoise.

Il décède dans la commune de Herstal, en 1874, à l'âge de 49 ans, à peine. Il est inhumé au Cimetière de Robermont à Liège.

Histoire du Théâtre wallon et du premier Théâtre du Trianon

Un premier théâtre wallon fut créé par Victor Raskin à Liège en 1890. Il naît à la suite du succès de la pièce d'Édouard Remouchamps : *Tâtî l' pèriqui*.

Dès le début du xx^e siècle, des Wallons militent pour la création d'une scène officielle dialectale wallonne. Un Théâtre communal wallon est créé dès 1903 à Liège. Il se produit sur plusieurs scènes privées de la ville, louées pour l'occasion, comme le Casino Grétry ou le Pavillon de Flore.

Le Théâtre s'installe bientôt à la salle de la Renaissance. Mais, durant la Première Guerre mondiale, plusieurs acteurs doivent quitter le territoire et le théâtre est suspendu. C'est la troupe du Trocadéro de Liège qui reprend la salle en 1916.

Après la guerre, face aux difficultés financières de la Ville de Liège, le théâtre en wallon ne vit que grâce à des initiatives de troupes privées ou constituée d'amateurs.

Le théâtre du Trianon, quant à lui installé boulevard de la Sauvenière, vogue en plein succès. Ce sont les opérettes françaises et les revues qui font sa réputation.

En 1926, un nouveau comité pour la création d'une scène officielle wallonne parvient à faire renaître un théâtre exclusivement wallon. Cette fois, c'est au cœur du théâtre du Trianon, pris à bail pour vingt ans, que le Théâtre wallon s'installe. Il prend dès lors l'appellation de *Théâtre wallon du Trianon*.

Le théâtre, dès lors, ne présente plus que des pièces en wallon. Elle aborde tous les styles, de la comédie dramatique à l'opérette. La troupe contribue souvent à asseoir la réputation de dramaturges dialectaux et met au jour de nombreux talents, via les concours d'écriture que la Société d'encouragement à l'Art wallon, asbl gérante du Théâtre communal wallon du Trianon, organise régulièrement.

Le succès et les bénéfices engrangés par le Trianon encouragent la ville de Liège à reconnaître officiellement le théâtre en sa séance du 13 juillet 1929.

Le Théâtre poursuit son existence bon an mal an, même durant la Seconde Guerre mondiale, jusqu'au 6 janvier 1944, jour où des personnes favorables à l'occupant nazi mirent le feu au Trianon, détruisant décors, scène, salle et archives. Malgré quelques tentatives de déménagement, les représentations sont suspendues faute d'électricité et le personnel, par manque de rentrée d'argent, doit congédier l'ensemble du personnel.

Il faut attendre 1948 pour que le théâtre rouvre, dans un cadre modernisé et plus confortable. Dès lors, une nouvelle période glorieuse s'ouvre pour le théâtre wallon du Trianon, sous la direction de Eddy Lantin. Des auteurs maisons créent des pièces sur mesure et les représentations affichent souvent complet.

Histoire du Théâtre wallon du Trianon - Pavillon de Flore

En 1976, c'est une époque de grands bouleversements immobiliers à Liège. Le théâtre du Gymnase avait déjà été contraint de quitter les degrés Saint-Pierre, près de la place Saint-Lambert, pour migrer vers une salle provisoire place de l'Yser, en 1974.

Le Trianon ne connaît pas un meilleur sort et est exproprié pour raisons d'aménagements urbains.

De son côté, le Pavillon de Flore, devenue cinéma Crosly O-M, avait fermé de nouveau ses portes. C'est ainsi que les autorités choisissent de déplacer le Théâtre wallon du Trianon au Pavillon de Flore, rue Surllet. Des travaux d'aménagement rapides permettent de retransformer la salle de cinéma en salle de spectacle, mais le bâtiment présente, encore aujourd'hui, de nombreux défauts liés à ce réaménagement trop rapide.

Bientôt, les statuts de la Société furent modifiés, de sorte que les missions de la Société d'encouragement dépassent le cadre strictement théâtral : encouragement du wallon à l'école, développement de la littérature wallonne, soutien aux écoles d'art dramatique, promotion d'artistes.

Dès 1987, le Conseil d'administration décide de faire naître un Centre culturel wallon qui, aux côtés du Théâtre, aura la charge de remplir les missions de diffusion, d'information, de formation et d'animation de la Société d'encouragement à l'Art wallon. C'est ainsi que dès 1989, les cabarets wallons sont relancés, des conférences sont mises en place, des expositions temporaires, des stages, et d'autres types d'événements. Dès 1991, l'association « Les Amis du Trianon » apporte un soutien efficace, tant en renforts humains qu'en moyens financiers.

Et, aujourd'hui encore, le Trianon accueille la plupart des grandes manifestations théâtrales wallonnes : Finale du Grand Prix du Roi Albert, finale des Rencontres provinciales de théâtre amateur, Gala wallon de la Province de Liège, captations des pièces de théâtre diffusées dans Wallons, nous !, l'émission dialectale de la RTBF.

Finalement, le Théâtre du Trianon - Pavillon de Flore est devenu le temple du wallon à Liège.

21^{ème} Festival « Marcelle Martin » 2020.

Comme chaque année, depuis 21 ans, la ville de Visé, par la volonté de sa bourgmestre Viviane Dessart et de l'échevin de la Culture Mathieu Ulciri, perpétue le souvenir de notre auteure Marcelle MARTIN en organisant un festival.

Affirmant son intérêt à cette initiative, créée durant son mandat, Marcel Neven, ancien bourgmestre, relevait cette manifestation de sa présence.

Depuis quelques années, la ligne maîtresse de ce festival est : « le rire ». Cette année encore le but a été atteint grâce au spectacle hilarant du vendredi « Li p'tit no » de Thierry De Winter ; dans une interprétation sans faille des « Badjawes di Fooz ».

Poursuivant sur la lancée du premier soir, le samedi nous a transporté dans un commissariat en nous présentant : « 22... Vola m'feume » de Christian Derycke dans une adaptation liégeoise très réussie de Jean Thoune.

Comme à l'accoutumée, le dimanche présentait une opérette et malgré de nombreux déboires, la compagnie « Les Djoyeux Lurons » de Trooz, nous a régalé avec : « Li scrêt d'on radjoû » de Paul Depas et Lambert Lemaire.

C'est très satisfait que le nombreux public quittait le théâtre après un vibrant « Tchant des Wallons ».

Bien sûr, la Fédération, représentée par Gilbert Dans, président, Paul-Henri Thomsin et Jeanine Xhenseval, tous deux vice-présidents, et votre serviteur, incontournables du Festival étaient sur place et ont adressé des félicitations bien méritées à la fois à la ville de Visé et aux trois compagnies pour la réussite de cette manifestation wallonne qui a maintenant ses lettres de noblesse.

A l'année prochaine

Emile MATHOT

Lès hièles...[la vaisselle]

C'èst Djôzèf èt Marîye qui fèt lès hièles...lèye rilave, èt lû, i r'souwe [essuye],...
comme d'âbitude.

- Djôzèf, n'avève pus, di tins-in-tins, dès tèmâtions qwand vos passez podri mi ?
- Oh sya, èdon, m'binamèye...mins ç'èst come il atome [ça dépend]
- Come il..atome ? qwè don, m'binamé
- L'oumeûr qui dj'a...èt çou qui dj'a pôr èl min ...
- (eune miyète èstornèye [dur d'oreille]) Kimint çoulà, l'houm'rèce...
vormint ?
-

Eh bin volà : qwand dji so di bone oumeûr èt qui dji r'souwe lès forch ètes, dj'a tofer idèye di v'sitichî l'drimin, ...èt qwand dji so d'mâle oumeûr...

- C'ès bon insi,... rote lîre ti gazète, dji r'souw'rè bin lès pèlons mu-min.me !

André Mottet



Vous qui êtes créateur, artisan, auteur...

**Vous pouvez profiter des charmes, des couleurs, des
lumières et des parfums de la langue wallonne...**

**L'asbl PLW peut vous aider à réaliser un projet
original et novateur...**

Renseignements et contact :

promotion.wallon@gmail.com

04 / 246 41 43

Agenda des spectacles

<p>Samedi 29 février 2020 à 20 h. Dimanche 1 mars à 15 h. Vendredi 6 mars à 20 h. Dimanche ! Mars à 15 h. Vendredi 13 mars à 20 h. Samedi 14 mars 20 h.</p>	<p style="text-align: center;">Salle des Echos de la Pierre Bayard Rue Wénin 7 à 6940 OPPAGNE Les Echos de la Pierre Bayard présentent: « Qui sintez-v' inspeckteûr? » d'Amélye Danady En lever de rideau: « Li bôme âs sotês » de N.Goffart Réserv.: S.Ancia 086 21 17 66</p>
<p>Samedi 29 février 2020 à 20 h. Dimanche 1 mars à 15 h.</p>	<p style="text-align: center;">HEURE-LE-ROMAIN, salle Les Rouges Lès Spitants Romanoriens présentent: « Belote et Rebelote » De Jean-Pierre YANS Rés.: 0474 06 68 63 à partir du 11 février les lundis,jeudis et vendredis de 14 à 17 h. et les mardis et mercredis de 14 à 19 h.</p>
<p>Dimanche 1 mars à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">MELEN : Cercle Concordia Les Amis Réunis présentent: « Li danseuse espagnole » Opérette de Clément Deom, d'après Rebner et Hirsh Rés.: F?Dortu 04 387 48 36</p>
<p>Vendredi 6 mars 2020 à 20 h. Samedi 7 mars à 20 h. Samedi 14 mars à 20 h. Dimanche 15 mars à 15 h.</p>	<p style="text-align: center;">CRAS-AVERNAS, salle Mic-Mac Rue G.Wauthier Li Troup'Abaronnaise présente: « Po m'fé plêsîr » de Ch.Dericke et J.Thoune Rés.: 0478 11 49 71 litroupabaronnaise@gmail.com</p>
<p>Samedi 7 mars 2020 à 19,30 h. Dimanche 8 mars à 14,30 h.</p>	<p style="text-align: center;">LIEGE Théâtre du TRIANON Rue Surllet 20 Le Trianon présente: « Li Vî Bleû » De F.Walthery et Eli Michel Rés.: 04 342 40 00 du mercredi au vendredi de 12 à 17 h.</p>
<p>Vendredi 6 mars 2020 à 20 h. Samedi 7 mars à 20 h. Dimanche 8 mars à 14,45 h.</p>	<p>VILLERS L'EVEQUE Salle du Patronage Rue Gustave Lemmer 30 Lès Badjaves de Fooz présentent: « À djoyeûs pinsons » De Ch.Deryke et Jean Thoune Rés.: Nelly Nathalis 0476 91 92 56</p>

<p>Samedi 14 mars 2020 à 20 h. Dimanche 15 mars à 15 h.</p>	<p>SAINT-REMY Salle de La Ligne Droite Rue André Lucas La Saint-Rémoise présente : Dans le cadre des Rencontres Provinciales « Li P'tit No » De Th.De Winter d'après « Le Prénom » de M.Delaporte et A.De La Pattelière Rens.: P.Habets: 04 387 50 71 - 0497 54 67 10</p>
<p>Samedi 14 mars 2020 à 20 h. Dimanche 15 mars à 14,30 h. Samedi 21 mars à 20 h. Dimanche 22 mars à 14,30 h.</p>	<p>CRISNEE Salle Communale Rue V.Bonnechère La Royale Troupe Ben Rio présente: « Vo-l'-la...li nouk » de Ch.Derycke et Y.Stiernet Rés.: 0472 30 34 84</p>
<p>Samedi 14 mars 2020 à 20 h. Dimanche 15 mars à 15 h. Samedi 21 mars à 20 h. Samedi 18 mars à 20 h.</p>	<p>HOUTAIN-SAINT-SIMEON salle les Montagnards Lès Djoyeûs Lurons présentent: « Kimèlèye Hâsplèye » d'E.H. Genon Rés.: 04 286 24 73</p>
<p>Dimanche 15 mars 2020 à 14,30 h.</p>	<p>FRAIPONT salle Floréal Lès Djoyeûs Lurons de Trooz présentent: « Po frisète » opérette de Ponsen et Hauregard Rés.: J.Thyssen 087 26 79 23</p>
<p>Vendredi 20 mars 2020 à 20 h. Dimanche 22 mars à 14,30 h.</p>	<p>JULEMONT Salle Communale Rue Maigre Cense Lès Djoyeûs Djoweûs dè platê présentent: « Li paradis dès aplakants » de Ch.Derycke et Y.Stiernet Pas de réservations</p>
<p>Samedi 21 mars 2020 à 20 h. Dimanche 22 mars à 14,30 h. Vendredi 27 mars à 20 h. Samedi 28 mars à 20 h.</p>	<p>FEXHE (VOROUX) Grand Route 127 Théâtre wallon Voroutoix Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent: « Belle et rebelle » Vaudeville musical de Léon Fréson Rés.: J.Swennen 04 250 31 15 ou jenny.swennen@skynet.be</p>
<p>Vendredi 27 mars 2020 à 20 h. Samedi 28 mars à 20 h. Dimanche 29 mars à 15 h.</p>	<p>COMBLAIN-AU-PONT Complexe communal Rue du Grand Pré Quèle Trope présente : « Cwaré d'dames po 2 suites » de Léon Fréson Rés.: 04 369 15 98</p>

<p>Samedi 28 mars 2020 à 19,30 h.</p>	<p>TAVIER Salle Saint Barbe Rue Voie de Messe 14 Lès Djoyeûs Lurons de Trooz présentent: « Li tims dès âbalowes » de Léon Fréson Rés.: V.Tricmont 04 371 35 01</p>
<p>Samedi 28 mars 2020 à 19,30 h. Dimanche 29 mars à 15 h.</p>	<p>LONCIN salle paroissiale Li Tèyâte dèl Clignète présente: « Qwand l'amoûr èst d'vins l'pré » de N.Bertyrand Rés.: M.Ledouble 04 263 68 75 ou 0472 78 54 04</p>
<p>Samedi 4 avril 2020 à 19,30 h. Dimanche 5 avril à 14,30 h.</p>	<p>SOUMAGNE BAS Foyer Culturel Les Comédiens de la Magne présentent: « Li bone catchète » de J.mahiels</p>

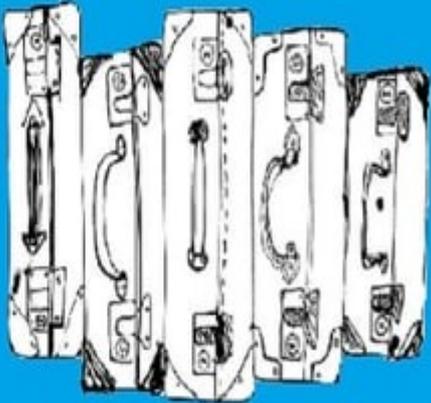


Quêle Troupe présente

Cwâré d'dames po 2 suites

Vaudeville en 3 actes de Léon Fréson





Avec:
Marie-Christine Leroy, Sophie Moyano, Dominique Chémanne,
Nathalie Léonard, Myriam Bergers, Andrée Bastin, Marie Bastin,
Jean-Claude Bastin, Eddy Gerday, Bernard Guillot, Raymond
Missotten, Bernard Missotten
Mise en scène: Raymond Missotten

Le 27 mars à 20h00
Le 28 mars à 20h00
Le 29 mars à 15h00

Complexe communal
25, rue du Grand Pré à 4170 Comblain-au-Pont

Réservations: 04/369.15.98 Entrée: 8€
Editeur responsable: JC Bastin



En **MARS** au

Théâtre Wallon Voroutois

Samedi 21, Vendredi 27 et Samedi 28 à 20h00

Dimanche 22 à 14h30

Les Jeunes Comédiens Ruraux présentent



Belle et rebelle!

Vaudeville musical écrit par **Léon Fréron**

Avec aussi : Isabelle Rosy - Thierry Renard

Lucien Bernard - Annick Fréron - Jean-Camille Gendarme

Monique Smeets - Delphine Rouhard - Isabelle Pierard

Réservations:

Madame Jenny Swennen

 : 04/ 250.31.15

Adresse de la salle: GRAND ROUTE 127, à 4347 (Voroux) Fexhe

LI TÈYÀTE DÈL CLIGNÈTE
DI LONCIN

SALLE PATRIA
45, RUE DE JEMEPPE, LONCIN

Samedi 28 Mars à 19 H.30
Dimanche 29 Mars à 15 H.

Interprète

« **Qwand l'amour èst d'vins
l'pré** »

Comédève è 3 akas da **Nicolas BERTRAND**
Àvou

- Bernadette RORIVE Hugueette HONNAY
- Josianne BOULANGER Arlette TILKIN
- Juliette MOES Annick METTAN
- Marc LANGERS Alain STIEL
- Henri TIMMERMANS J.Pierre STEFANSKI
- Mise en scène: Marc LANGERS
- P. A.F. 8 €
- RESERVATIONS : 04/263.68.75 ou
- 0472/78.54.04

SOMME-LEUZE

L'ESSOR présente

Salle Joseph Burette

Diamm! Li béle payéye !

Une comédie wallonne en 3 actes de Lucien Kroomen avec :

Annick Graindorge, Jacqueline Vanherf, Jocelyne Riga,

Marianne Fournneau, Mélodie Godroid, Eric Lafit,

Jean-Paul Fournneau, Jean-Pierre Demoulin, Quentin Georis

Mise en scène : Marylène Graindorge

Aide Mémoire : Jean-François Palange

Une première partie sera animée par les jeunes acteurs

Mise en scène : Guy Schoonbroodt



Le dimanche 1 mars à 15h00

Le samedi 7 mars à 20h00

Le vendredi 13 mars à 20h00

Le dimanche 15 mars à 15h00

Le samedi 21 mars à 20h00

Réservations au 0474/50.78.73

Salle communale de spectacles

rue Vincent Bonnechère, 14, 4367 Cristnée

Les Dimanches 15 et 22 mars 2020 à 14h30

Repas facultatif après le spectacle

Les samedis 14 et 21 mars 2020 à 20h00

Repas facultatif avant le spectacle (18h30)
« Boulets sauce lapin ou vol au vent avec frites »



Présente



« Yo-!-la « Li nouk »

Comédie en 3 actes

D'après « INE JOKE A BABENES » de Christian Derycke

Adaptation en wallon liégeois par Yvonne Stiermet

Dans une mise en scène de Eric LISMONT

Paf spectacle : 7€ repas : 13€

Réservations : 0472 30 34 84



Paul-Henri Thomsin
rue du Vieux Moulin, 183
4451 Juprelle

Juprelle, février 2020

☎ 04 / 246 41 43

💻 p-hthomsin@voo.be

A COMMUNIQUER SANS MODERATION

**Aux amis des tables de conversation en wallon,
des "copin'rèyes"
et autres cours de wallon,**

Je vous sais à la recherche de textes en wallon qui aideraient à perfectionner la lecture, qui permettraient la (re)découverte des truculences de la langue et qui pourraient servir de thème d'exploitation ou de discussion, lors de vos réunions.

Je termine de concocter un recueil de 440 termes et expressions, mis en situation dans autant de textes, pour un total prévu de 396 pages. Cet ouvrage, intitulé "**Èco 'ne fèye po n' nin l' roûvî**" devrait sortir fin avril/début mai 2020. Le projet sera édité par Noir Dessin Production et fera l'objet d'une aide à l'édition, de la part de l'ASBL "Promotion de la Langue Wallonne" (voir l'information, en pièce jointe).

Mon rêve est de pouvoir **offrir quelques exemplaires de cet ouvrage à chaque organisation de la province** qui accueille celles et ceux qui ont le wallon "à fleur de cœur". Ces exemplaires seraient la propriété de l'organisation et non de ses membres. Aux responsables d'en gérer le bon usage, le prêt aux membres et la reprise, en fonction de l'utilisation que vous souhaitez en faire.

Si la suggestion vous agrée et aux fins d'une gestion saine de l'édition, je vous saurais gré de me communiquer le nombre de **participants réguliers** à vos réunions ainsi que les **coordonnées de contact**. Cette démarche peut être faite par courriel, à l'adresse mentionnée ci-dessus. Dès la parution, je vous indiquerai les modalités pour recevoir vos "cadeaux".

Merci de me répondre rapidement, afin que je puisse finaliser ce projet qui me tient en haleine, depuis deux ans.

Vous trouverez également, en pièce jointe, des informations plus concrètes concernant l'ouvrage.

En espérant que vous répondrez favorablement à cette proposition, acceptez de croire en mon total dévouement à la promotion du wallon liégeois.

I fât telefèye WÈZEÛR PO VIKER !

Si vous connaissez d'autres tables de conversation qui seraient intéressées par le projet, merci de les informer et de m'en communiquer les adresses de contact.

En toute amitié.

Èco 'ne fèye po n' nin l' roûvî ...

(les truculences du wallon liégeois)

« Èco 'ne fèye po n' nin l' roûvî... » est un outil de « renaissance ». Il pourrait permettre au wallon de reflourir au cœur de quiconque en a gardé quelques agréables réminiscences. Il devrait encourager Liégeoises et Liégeois à s'approprier, *èco 'ne fèye*, leur langue originelle, *po n' nin l' roûvî*.

Cet ouvrage se veut être l'outil de tout passeur de langue.

Il s'adresse à quiconque souhaite « redorer le blason » de son parler wallon.

Il appartient à celles et ceux qui veulent redécouvrir les couleurs, les senteurs et les harmonies de cette langue incomparable.

Il est à vous !

A vous qui souhaitez vous exprimer occasionnellement en wallon...

A vous qui voulez partager ses charmes entre amis...

A vous qui rêvez de transmettre ses richesses aux générations futures...

A vous qui aimez avoir une pertinence langagière...

Ce livre vous invite à :

- (re)découvrir ces expressions qui sont le miroir de l'esprit wallon
- (re)trouver les plaisirs de la lecture de textes écrits en wallon
- (re)pratiquer un parler qui suscite la convivialité

« Èco 'ne fèye po n' nin l' roûvî... »

440 termes et expressions qui fleurissent encore aux lèvres des Liégeoises et des Liégeois.

440 textes, reflets du quotidien, qui mettent les truculences en situation.

Vous en apprécierez les richesses, en les comparant à des versions françaises ainsi qu'à quelques synonymes dont les nuances peuvent subtilement différer, en fonction des contextes.

Exemple du contenu:

A

âbe-coûte-djôye

☐ La truculence :

èsse lodjî a l' âbe-coûte-djôye = littéralement : "être logé à l'arbre-courte-joie".

☐ En français:

déchanter, être déçu, être désappointé, perdre ses illusions, ...

☐ Une autre manière de le dire en wallon:

distchanter, avu ine asticote, fé bèrwète, èsse rifêt, ...

Èle si rafiyîve di prinde sès condjîs èt d' ènn' aler. D' ènn' aler bin lon èrî di sès-âbitudes. Po l' prumîre fêye, prinde dès vacances foû payis: ni vola-t-i nin di qwè s' rafiyî vormint ? Èt avou s' novê galant, pôr ! C' èst qu' èlle aléve sayî di r'gangnî, so qwinze djoûs, tot çou qu' èle n' aveût nin polou prinde so vint-ans... Èlle ènn' âreût, èdon, dès-afêres a raconter tot rintrant ! Èt dès fotos a mostrer !

Èle si rafiyîve èt s' n' a-t-èle nin stu lodjèye a l' âbe-coûte-djôye: on bê voyèdje, on hanteûs plin d' agrès èt, pôr, on solo a v' fé 'ne pê coleûr "neûr souke"...

Èle s' a rafiyî ossu dè riv'ni... Nin tant po rataker l' ovrèdje mins, pus vite, po poleûr, po 'ne fêye a fé, rapwèrter on pô di cès foû bès moumints-la qu' èlle aveût viké. Po raconte, a tot l' monde, on pô di cès djôyes-la qu' èlle aveût-st-avu...

Èle si rafiyîve al vûde ! Cwant-èlle a rintré å burô, èlle a-st-avu on "Bondjou ! Ça va ?" come tofér. On-z-a bin vèyou, divins sès-oûy, qu' èlle aveût passé dès bons condjîs mins n' lî a-t-on rin d'mandé. Qui dè contrêre ! On lî a torade riproché d' avu 'nn' alé, pace qui l' ovrèdje n' a nin mâké, so ç' tins-la...

**Tèyâtes di marionètes
Musée de la Vie Wallonne**

Musée de la Vie Wallonne Cour des Mineurs - 4000 LIEGE

Rens. : 04/237 90 50

Programme complet disponible au Musée.

Un spectacle interactif qui emmène grands et petits dans le monde merveilleux du théâtre traditionnel liégeois.

Tous les mercredis à 14h30 et les dimanches à 10h30.

Pendant les vacances scolaires : mardis et jeudis à 14h30.

Entrée : 3€ par enfant.

Dimanche 1 ^{er} mars 2020	10h30	Bar Le Duc d'Anvers
Mercredi 4 mars 2020	14h30	Bar Le Duc d'Anvers
Dimanche 8 mars 2020	10h30	La femme chevalier
Mercredi 11 mars 2020	14h30	Le défi du Roi Marsile
Dimanche 15 mars 2020	10h30	Le chevalier maléfique
Mercredi 18 mars 2020	14h30	Les apprentis chevaliers
Dimanche 22 mars 2020	10h30	Richard le filon
Mercredi 25 mars 2020	14h30	Paix et guerre
Dimanche 29 mars 2020	10h30	Les fabuleuses histoires du Compte de Pipeau

**Tèyâtes di marionètes
Théâtre Denis**

Prix des places adultes ou enfants : 3,5 €
Carte de fidélité (10 cachets = 1 place gratuite
(Disponible au théâtre)

Dimanche	1 ^{er} mars 2020	15h00	Satanas et Diabolo
Mercredi	4 mars 2020	15h00	Satanas et Diabolo
Dimanche	8 mars 2020	10h30	Satanas et Diabolo
Mercredi	11 mars 2020	15h00	Le génie de la Mauricie
Dimanche	15 mars 2020	15h00	Blanche neige
Mercredi	18 mars 2020	15h00	Blanche neige
Dimanche	22 mars 2020	10h30	Blanche neige
Mercredi	25 mars 2020	15h00	L'enchanteur Barbarain
Dimanche	29 mars 2020	15h00	L'enchanteur Barbarain

<p style="text-align: center;">Théâtre de Marionnettes de Mabotte Rue Mabotte, 125 à 4101 Jemeppe Spectacle de marionnettes liégeoises Les mercredis et les dimanches Renseignements : M. Defays 04/233 88 61 De 3 à 6 ans</p>	
Dimanche 1 ^{er} mars 2020 à 15h00	Le bal des sorcières
Mercredi 4 mars 2020 à 14h30	La goutte d'eau
Dimanche 25 mars 2020 à 14h30	Les grenouilles de la mare aux joncs
Samedi 28 mars 2020 à 15h00	Les grenouilles de la mare aux joncs
Dimanche 29 mars 2020 à 15h00	Les grenouilles de la mare aux joncs

<p style="text-align: center;">Tèyâtes di marionètes Musée Tchantchès République libre d'Outre-Meuse. Théâtre Royal Ancien Impérial Rue Surllet 56 à 4020 Liège. Réservations et renseignements : 04/342.75.75 ou www.tchantches.be Entrée 3,50 € Nouveau : Carte de fidélité</p>			
Dimanche	1 ^{er} mars 2020	10h30	Wittikind le chevalier saxon
Mercredi	4 mars 2020	14h30	Pour le cœur de Yolande
Dimanche	8 mars 2020	10h30	Colin Maillard, le chevalier aveugle + L'enlèvement de la Princesse
Mercredi	11 mars 2020	14h30	Tchantchès même l'enquête
Dimanche	15 mars 2020	10h30	La Reine berthe au grand pieds
Mercredi	18 mars 2020	14h30	Le Prince messenger + Tchantchès l'enchanteur
Dimanche	22 mars 2020	10h30	Tchantchès et le monstre du Loch Ness
Mercredi	25 mars 2020	14h30	Quasi modo le bossu de notre Dame
Dimanche	29 mars 2020	10h30	L'histoire incroyable du chevalier Huon de Bordeaux

<p style="text-align: center;">Tèyâtes di marionètes Al vile Rouwale dè coq Avenue des marronniers 166 4420 Saint Nicolas Tél : 04 233 76 35 ou 0475 70 10 04 Prix des places : 3.50 € par personne (adulte où enfant)</p>			
Lundi	2 mars 2020	14h30	Les griffes du diable

Recette

SOUPE MOSANE

Ingrédients pour 4 personnes :

- 1 poignée de jeunes laitues
 - ½ botte de jeunes oignons
 - 1 petit céleri
 - 1 litre de pois à potage
 - 1 petit jambonneau demi-sel
 - Thym, laurier
 - Beurre, lait
 - Sel, poivre
 - Cerfeuil haché
- chaude, ajouter le jambonneau, un peu de thym et de laurier, laissez cuire doucement pendant 90 minutes.
- Retirer alors le jambonneau et le découper en petits morceaux.
 - Passer le potage et l'allonger de lait.
 - Saler, poivrer et remettre les morceaux de jambonneau.
 - Avant de servir, saupoudrer d'une cuillerée à soupe de cerfeuil haché.

Préparation :

- Hachez la laitue, les oignons et le céleri.
- Faire revenir le tout dans du beurre.
- Couvrir et laisser cuire 10 minutes, après quoi, ajouter les pois.
- Verser sur le tout 1 litre et demi d'eau

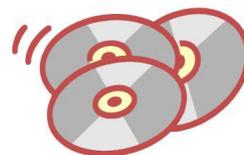
Vous êtes peut-être à la recherche, d'une grammaire, d'une B.D, d'un disque ancien, d'un C.D., d'un recueil de poésies, d'un livre...
tout cela en wallon et vous ne les trouvez pas (ou plus) dans le commerce



La Boutique des Amis du Trianon

Dispose peut-être de ce que vous cherchez

Renseignements : Anne-Marie COLLETTE
Avenue Destenay 4/91 à 4000 Liège - Tél : 0478 / 42 14 60



**Les Amis du Trianon aident leur Théâtre, Soutenez-les !
Devenir membre des Amis du Trianon, c'est faire vivre votre Théâtre.
La cotisation annuelle est fixée à 8 € minimum.**

**A payer sur le compte : BE20 0689 0666 1956
ATWT : Rue Surlet, 20 - 4020 Liège.**

**Pour tous renseignements,
contacter uniquement : Mr René MASSART
Responsable de la gestion des cotisations
GSM : 0475 314 687**

**Ou par e-mail : rene.massart@skynet.be
Merci de votre soutien, le comité des Amis du Trianon.**

BIBLIYOTÉKES

Bibliyotéke dès pârlers dèl Walon'rèye

Musée de la Vie wallonne

Cour des mineurs, 4000 LIEGE

Baptiste FRANKINET : Tél : 04/237.28.50

Courriel : bdw@viewallonne.be.

REUNIONS LITTERAIRES

ROYAL CAVEAU LIEGEOIS se réunit au Tchantchès. Les 2^{èmes} jeudis de 19h30 à 21h30.

Rapoûlédje, vîlès tchansons.

Contact: 04 362 58 38

email: jeanine.salenbien@skynet.be

LI CAVÔ HUTWÈS 085/21.10.39

1^{er}jeudi à 19h30. A nosse baraque, rue Malle Terre TIHANGE. Parler, lire, écrire et chanter en wallon.

COPIN'REYES

CÈRKE DÈS SÎZES WALONES DI SPÀ .

Les 2^e mercredis à 14h

Les 3^e jeudis à 20H

Centre culturel Waux-Hill rue de la Géronst ère 10

Tel Lucien Brodure : 087/772627 - 087/771418

Supprimer bibliothèque de Vielsalm

CERKE DES SISESWALLONES DI STOU-MONT (nouveau depuis 201) (nouveau depuis 2019) Les 2^e mardis à 14h

Ancienne école communale

Tel 087/771418 – 087/773000 (Centre culturel de Spa)

THIMISTER-CLERMONT « Lès K'picîs dè walon »

Le 1^{er} jeudi du mois de 19h.45 à 22h.00

Local Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

Animateurs: Jacques Jamar (087/44.51.40) et Céleste Schoonbroodt (087/44.64.68)

NOSSE COPIN'RÈYE 087/46.93.98.

Les 1^{ers} vendredis de 16h à 17h30. Centre Administratif R. Neuve 35 à PEPINSTER.

JUPRELLE-TABLE DE CONVERSATION WALLONNE (ouverte à tous) 04/278.32.79

Tous les lundis de 14h.30 à 16h.. Salle du Trihé à Juprelle

COPIN'REYE DI WAREME 019/32.45.35 P. Roth

Un mardi sur deux, de 16h.30 à 18h. Au local des loisirs de la ville

Li copin'reye di Oûpêye

Tous les lundis de 17 à 19 heures à la bibliothèque d'Oupeye **Renseignements : 04/248.13.05**

Copin'rèye de Glons

Tous les lundis de 15h à 17h au Centre Culturel de Glons.

Table de conversation en wallon à Visé 0486 / 57 44 05

Chaque semaine (sauf congés scolaires) alternativement vendredi de 14h à 16h et samedi de 10 h à 12h

A la Maison de la Laïcité, rue des Béguines 7A

l'Escale, à Esneux

tous les 3^{èmes} jeudi du mois entre 14 et 16h

des chansons, des poésies, des sketches et une pause vers 15h avec pâtisseries café et pèkèt offerts pour 6 € par an

sous la houlette de Jean Honhon et Henri Borquet

Contact: J. Honhon : fc494690@skynet.be

Copinerèye di Hèsta

Un lundi sur deux de 14 h 30 à 16 h 30

Bibliothèque René Henoumont

Rue Large-Voie, 10

4040 Herstal

Contact 0474/43 12 98

LIEGE TABLE DE CONVERSATION WALLONNE librairie Toutes Directions à 4000 Liège, derrière l'hôtel de ville—rue de la Violette, 3

un dimanche par mois, de 11.30 à 13h

COURS DE LANGUE ET DE LITTÉRATURE WALLONNES

C.R.I.W.E 04/342.69.97. Les mardis de 19h à 21h (hors vacances) rue Surllet 10 à 4020 LIEGE.

Institut d'Enseignement et de Promotion Sociale de la Communauté Française d'Ans/Alleur

Rue Georges Truffaut 37 à 4432 Alleur tél. : 04/239.80.30

Tous les mercredis de 18h30 à 21h.

U3A NOSSE LINGADJE 04/370.18.01

Les vendredis de 9h à 12h. Marché Couvert

Rue J.Prevers 1 LIEGE Droixhe.

LES AMIS DE LA FN 04/264.06.63

Lundis et mercredis à 20h30 Atelier de Théâtre Wallon. Charlemagne'rie rue H.Nottet 11, Herstal.

DJOYEÛS WALONS D'SO LÈS C'MONES

Pour tous : le mardi de 16 à 18 heures

Local : Centre Culturel de Seraing, rue Renaud Strivay à 4100 SERAING

R.JOELANTS 04/336.09.56. / F.CHAUMONT 04/336.21.79

F.P.S. ROCOURT 04/248.18.70. Les mardis de 17h30 à 19h.. Cercle Culturel communautaire de Rocourt.

« Lès K'picîs dè walon »Thimister-Clermont

Le premier jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le groupe "Copin'rèye" de 19h45 à 22h00
Le troisième jeudi du mois de 19h45 à 22h00 pour le cours de wallon

Local : Caroline Deheselle à **Bèfve, La Minerie-Thimister**

SCHOONBROODT Céleste

Rue de l'Egalité, 25

4890 THIMISTER

Tél : 087/44.64.68

Gsm : 0485/61.79.64

celestesch@hotmail.com

Éditeur responsable : Thierry Renard
0498/71.67.09

Ruelle des Chats, 3—4360 Oreye

bulletinwallon@outlook.be

LI WALON SO LÈS-ONDES

RADIO HESBAYE FM 107.5

Les jeudis de 19h30 à 21h. R.Joannes 019/32.81.64.

VICACITE RTBF FM 90.5

Jacques Warnier et Louise Moor—Les lundis de 20h00 à 23h00 - « SÎZE WALONE ».

Milchel Vincent—VIVRE ICI-les lundis à 15h50— l'expression wallonne de la semaine de Paul-Henri Thomsin« LIEGE ALLER-RETOUR »

RADIO PLEIN SUD FM 93.5

tel : 04/275.45.82—Mardis de 9 à 13h par l'animatrice Robert. Les samedis de 13h30 à 17h par l'animatrice Jean-Claude.

RADIO RFB Villers FM 107.9

Tél. : 085/ 21.49.86 - Présentation René Motin -Le lundi de 19 à 22h - "come es nos mohone"

RADIO RCF LIÈGE – 93.8 FM

« Li Bone Novèle », une émission produite par Gilles Monville qui vous livre chaque semaine son adaptation en wallon de Liège des trois textes liturgiques dominicaux.

3 diffusions de 30 min par semaine -Diffusion le vendredi à 19H30 -Rediffusion le samedi à 02H00 et le dimanche à 13H00 -À écouter également via l'application mobile RCF et sur www.rcf.be

« **Rapoûlèdje divins les lîves** » cercle de lecture

le troisième samedi du mois de 10h à 12h (cette année 2018 , ça changera en 2019 où ce sera le 4è samedi du mois)

à l'Espace Polyvalent de la Bibliothèque Chiroux. Entrée par la place des Carmes

Contact : isabelle.banchereau@provincedeliege.be ou 04 279 5240

« BULLETIN WALLON »

Dépôt légal N° BD 29975, adressé aux associations, auteurs et membres en règle de cotisation.

Associations **30 € (3 exemplaires)**, auteurs et membres **15 €**.

Compte BE39 0689 3137 3819 de la F.C.W Liège, 4000 LIEGE. Indiquez la ou les adresses en **communication**.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles et du Conseil des langues endogènes, de la Province de Liège et du Service des Affaires Culturelles, de la commune de Blegny.

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.